দ্বি-মাত্রিক কবিতা

# এক বসন্তের ভালোবাসা

Scanned with CamScanner

# এক বসন্তের ভালোবাসা

সম্পাদনা
মুতুম অপু সিংহ

ঈনাৎ পাবলিকেশন্স

Scanned with CamScanner

প্রথম প্রকাশ
ফেব্রুয়ারী, ২০০১

সম্পাদনা
মুতুম অপু সিংহ

প্রকাশক
ঈনাৎ পাবলিকেশন্স
৪- ছায়াতরু, লামাবাজার, সিলেট।

পরিবেশক
মেসার্স পপি লাইব্রেরী
৪৩-রাজা ম্যানশন (নীচ তলা)
জল্লারপার রোড, জিন্দাবাজার, সিলেট।

স্বত্ব
মুতুম অপু সিংহ

প্রচ্ছদ পরিকল্পনা
এন. যোগেশ্বর অপু

গ্রাফিক্স আর্ট
নাজমুল হক নাজু

কম্পোজ
শেরাম নিরঞ্জন

মুদ্রন
মাহমুদ কম্পিউটার প্রিন্টার্স
পূর্ব জিন্দাবাজার, সিলেট। ফোন : ৭২২৬৯৮

সম্পাদকীয় যোগাযোগ
৩০-আল্পনা, আদিত্যপাড়া
শিবগঞ্জ, সিলেট। ফোনঃ ৭৬১১০১

দাম- ৭০ টাকা
প্রবাসীদের জন্য- ২ ইউ এস ডলার

Scanned with CamScanner

উৎসর্গ

আমার সদ্য প্রয়াত বাবাকে

Scanned with CamScanner

# দ্বি-মাত্রিক কবিতা

<u>প্রথম মাত্রা</u>

| | |
|---|---|
| আকাশলীনা | জীবনানন্দ দাশ |
| প্রস্থান | হেলাল হাফিজ |
| সহজীবন | শুভাশীষ রবিন |
| রাধা | ইখতিয়ার উদ্দিন |
| কথোপকথন | পূর্ণেন্দু পত্রী |
| অমৃতা | উজ্জ্বল ধর |
| এ কেমন ভ্রান্তি আমার | রুদ্র মুহম্মদ শহিদুল্লাহ |
| অনিন্দিতা | পাপলু চক্রবর্ত্তী |
| চিঠি দিও | মহাদেব সাহা |
| নদী ও পাখীর গল্প | নিতাই সেন |
| ওরে যায় নিরন্তর | সুমিতা দত্ত |
| তোমার উদ্ধার নেই | শুভেন্দু ইমাম |
| কবিতায় তুমি | আরিফুল করিম জুয়েল |
| উত্তর | শামসুর রহমান |

Scanned with CamScanner

## দ্বিতীয় মাত্রা

| | |
|---|---|
| বিশ্বপ্রেম | ডাঃ লমাবম কমল |
| ঐগী নুংশিবা | মুতুম অপু সিংহ |
| চাকহৈদ্রবা থম্মোয় চাকথেকখি | শেরাম নিরঞ্জন |
| য়ুগী নিশা নত্তে | রঘু লৈশাংথেম |
| করম্না কাউরসিগে | এল. পদ্যামনি দেবী |
| নুমিৎদুগী pাখল | অয়েকপম বিজন সিংহ |
| বাংলা নহাক্কী স্মৃতিদা | খৈরুদ্দীন চৌধুরী |
| ঈশিং ফিজংগী মিৎ | এন.যোগেশ্বর অপু |
| কল্লবা নুংশিবা pাহৈ | ই.রবিন |
| নুংশিনদবদি য়ারোই | কারাম নীলবাবু |
| নুংশি চিঠি | নোংমাইথেম রত্না চনু |
| য়ূম লোন্নবী | মাইন্নাম রাজেশ সিংহ |
| লৈচিল লক্কী নুংশিpারী | নামব্রম শংকর |
| ওন্ন তৈনবা | হামোম প্রমোদ |
| অমমম তৌন্য কিহুরক্লি পুম্নমক | এ.কে. শেরাম |

Scanned with CamScanner

# জীবনানন্দ দাশ

## আকাশলীনা

সুরঞ্জনা, ওইখানে যেও নাকো তুমি,
বোলো নাকো কথা অই যুবকের সাথে;
ফিরে এসো সুরঞ্জনা ঃ
নক্ষত্রের রূপালী আগুন ভরা এ রাতে;

ফিরে এসো এই মাঠে, ঢেউয়ে;
ফিরে এসো হৃদয়ে আমার;
দূর থেকে দূরে—আরো দূরে
যুবকের সাথে তুমি যেয়ো নাকো আর।

কি কথা তাহার সাথে? তার সাথে।
আকাশের আড়ালে আকাশে
মৃত্তিকার মতো তুমি আজ ঃ
তার প্রেম ঘাস হ'য়ে আসে।

সুরঞ্জনা,
তোমার হৃদয় আজ ঘাস ঃ
বাতাসের ওপারে বাতাস—
আকাশের ওপারে আকাশ।

Scanned with CamScanner

# জীবনানন্দ দাশ

## আকাশলীনা

সুরঞ্জনা, মফমদুদা চৎখিগনুকো নহাক,
শারুরনু ৱারী অমুক পাখং মহাক্কা;
হল্লক্লকো সুরঞ্জনাঃ
থৱান মীচাক্কী মঙালনা পুম্নবা অহিংসিদা।

হল্লক্লোকো লক্ষাংসিদা, ইপোম নায়না;
হল্লক্লোকো ঐগী থম্মোয়নুংদা;
লাপ্পদগী লাপ্না—অতৈগসু লাপথোক্লা
পাখংদুগা অমুক চৎখ্রগনু নহাক।

করি ৱারীনো মহাক্কা? মাক্কা।
অতিয়াগী মরূমদা অতিয়াদা
লৈবাকগুম্না নঙ ঙসিসু ঃ
মহাক্কী নুংশিবদি শজিক ওইরক্লে।

সুরঞ্জনা,
নঙগী থম্মোয়দি ঙসি শজিক ঃ
নুংশিৎকী ৱাংমদা নুংশিঃ—
অতিয়াগী ৱাংমদা অতিয়া।
*(অনুবাদ- অয়েকপম বিজন সিংহ)*



Scanned with CamScanner

# হেলাল হাফিজ

## প্রস্থান

এখন তুমি কোথায় আছো কেমন আছো, পত্র দিয়ো।

এক বিকেলে মেলায় কেনা খামখেয়ালীর তাল পাখাটা
খুব নিশীথে তোমার হাতে কেমন আছে, পত্র দিয়ো।
ক্যালেন্ডারের কোন পাতাটা আমার মতো খুব ব্যাথিত
ডাগর চোখে তাকিয়ে থাকে তোমার দিকে, পত্র দিয়ো।
কোন কথাটা অষ্টপ্রহর কেবল বাজে মনের কানে
কোন স্মৃতিটা উস্কানি দেয় ভাসতে বলে প্রেমের বানে
পত্র দিয়ো, পত্র দিয়ো।

আর না হলে যত্ন করে ভুলেই যেয়ো, আপত্তি নেই।
গিয়ে থাকলে আমার গেছে, কার কি তাতে?
আমি না হয় ভালোবেসে ভুল করেছি, ভুল করেছি
নষ্ট ফুলের পরাগ মেখে
পাঁচ দুপুরে নির্জনতা খুন করেছি, কী আসে যায়?

এক জীবনে কতোটা আর নষ্ট হবে,
এক মানবী কতোটাই বা কষ্ট দেবে।



Scanned with CamScanner

# হেলাল হাফিজ

## তামখ্রবী

নঙ হৌজিক কদায়দা লৈরি করম্না লৈরি, চিঠি পীরকউ।

মেলাগী নুংথিল অমাদা লৈখিবা কোনা হুমায় অদো
থেংলা অহিংদা নখুত্তা নঙগী করম্না লৈরি, চিঠি পীরকউ।
ক্যালেন্ডারগী করম্বা লমায়না ঐগুম্না য়াম্না নুঙায়ত্তে
মীৎ লংনা য়েংলকই নঙোন্দা, চিঠি পীরকউ।
করম্বা ৱাহৈনা নুমিৎ চুপ্পা ঙংলি নঙগী থম্মোয় নাফমদা
করম্বা ৱাখলনা নুংশি ঈহৌদা হি-দৌরি
চিঠি পীরকউ, চিঠি পীরকউ।

নত্রগা তনিক্লা কাউবিখো, অয়েৎপা লৈতে।
মাংখ্রবসু ঐগীনি, কনাগী করিনো?
ঐতনবু নুংশিরুবনা লানখিবনি, শোইখিবনি
অপৎপা লৈগী লৈহিক তৈরুনা
হাৎখিবনি মীচিক মীখোল তাদ্রবা নুমিৎ য়ুংবদা, করি কায়বগে?

পূন্সি অমনা লৈখা তারবদা কয়াম্না'মুক তাগদগে,
মীওইবী অমনা কয়াম্না'মুক ৱাহনগদগে।
*(অনুবাদ- মুতুম অপু সিংহ)*



Scanned with CamScanner

## শুভাশীষ রবিন

### সহজীবন

ক্যামেলিয়ার গন্ধ মাতাল করেছিল বিস্মৃত একদিন,
অচিন ছায়াবৃক্ষগুলো ছিল অতন্দ্র প্রহরী,
এলোমেলো পড়েছিলো আমাদের সব কৌপীন।

আকাশ চুপি দিচ্ছিল উৎসুক খলের মতো,
বিষয় বিতৃষ্ণ বাউল সেজে চুল দোলাচ্ছিল
রাবলার ফুল যতো।

সহ জীবনের সুবর্ণ মৌসুমে তুমি ছিলে মৌন, অশরীরী।



Scanned with CamScanner

## শুভাশীষ রবিন

## লোয়নবা পূন্সি

নুমিৎ অদো ক্যামেলিয়াগী মনমনা অঙকপা ফঙনা ঙাউহল্লম্মী,
শকখঙদ্রবা উপালশিংগী মরূমশিংসু মীৎফম হোংদনা শংবিরম্মী,
চোইজায়ননা তারম্মী ঐখোয়গী ফিজেৎশিংসু।

অতিয়াসু পুক্লিং হু-না কল্লক মীৎয়েং তারম্মী,
লম্বোয়বগী শম্লাংহগুম শায়োং লৌদুনা - হাইনা-হুম্না
শান্নরম্মী বাবলা লৈরাংশিংসু।

পূন্সিগী নিংথিরবা য়েন্নিংথাগী লম্বিদা নঙদি নিংথিরবী হেলোয়গুম্নী।
*(অনুবাদ- ওয়াই মনিবাবু)*



Scanned with CamScanner

## ইখতিয়ার উদ্দিন

### রাধা

এক.
গোখরো সাপের ফনা' মেলেছে ক্রোধ
প্রাণের মাঝে কাঠ ফাটানো রোদ
আমায় দিও মেঘের শীতল চাদর
একটুখানি অন্তরঙ্গ আদর।

দুই.
তোমায় দিলেম রোদের সকাল
উষ্ণ ভালোবাসার
তুমি দিও জল তরঙ্গ
বৃষ্টি মূখর আষাঢ়।

তিন.
তোমায় কাছে ডাকতে ওরা
যতোই দিলো বাঁধা
প্রাণের ভেতর মোহন বাঁশি
ততোই ডাকে রাধা।



Scanned with CamScanner

## ইখতিয়ার উদ্দিন

### রাধা

অমা.
লিন খারৌনা  মঙক থাঙ্গৎলকই শাউনা
থম্মোয়নুংদা মৈরী চাকপা নুংশানা
ঐবু পীবিয়ু অমুক্তং নোঙগী ইংল' ফিদুপ
নুংশিবগী থোৎল' নৌরবা শরূক।

অনী.
নঙোন্দা পীরবনি নুংশাগী অয়ুক
তনিক্লবা থম্মোয়গী নুংশিবা
নঙনা পিয়ু ঈশিংগী ঈথক
ইঙাগী নোঙজু অকম্বা।

অহুম.
নঙবু নাক্তা কৌরুবদা
থিংঙিমখৈ মখোয়না
থম্মোয়নুংদা নুংশি বাঁশিনা
তোয়না কৌই রাধা হাইনা।
*(অনুবাদ-এ. কে. শেরাম)*



Scanned with CamScanner

# পূর্নেন্দু পত্রী

## কথোপকথন

ঃ তুমি আজকাল বড়  সিগারেট খাচ্ছ শুভঙ্কর।
ঃ এখনি ছুঁড়ে ফেলে দিচ্ছি।
কিন্তু তার বদলে?
ঃ বড্ড হ্যাংলা। যেন খাওনি কখনো?
ঃ খেয়েছি।
কিন্তু আমার খিদের কাছে সেসব নস্যি।
কিন্তু কলকাতাকে এক খাবলায় চিবিয়ে খেতে পারি আমি।
আকাশটাকে ওমলেটের মতো চিরে চিরে
নক্ষত্রগুলোকে চিনে বাদামের মতো টুকটাক করে
পাহাড় গুলোকে পাঁপড় ভাজার মতো মড়মড়িয়ে
আর গ  ঙ্গা?
সে তো এক গ্লাস সরবত।
ঃ থাক। খুব বীর পুরুষ।
ঃ সত্যি তাই।
পৃথিবীর কাছে আমি এইরকমই ভয়ঙ্কর বিস্ফোরন।
কেবল তোমার কাছে এলেই দুধের বালক
কেবল তোমার কাছে এলেই ফুটপাতের নুলো ভিখারী
এক পয়সা, আধ পয়সা কিংবা এক টুকরো পাউরুটির বেশী
আর কিছু ছিনিয়ে নিতে পারিনা।
ঃ মিথ্যুক।
ঃ কেন?
ঃ সেদিন আমার সর্বাঙ্গের শাড়ী ধরে টান মারনি?
ঃ হতে পারে।
ভিখারীদের কি ডাকাত হতে ইচ্ছে করেনা একদিনও?



Scanned with CamScanner

## পূর্নেন্দু পত্রী

## ৱারী শান্নবা

ঃ নঙ হন্দক মরকসে য়াম্না হাক্না সিগারেট থক্লে শুভঙ্কর।
ঃ হৌজিকমক লংথোকখ্রগে।
অদুগা মদুগী মহুন্তি?
ঃ লাইমসু ওক্তেদা। চাবা থকপগাক ফঙদ্রবা নঙবু ?
ঃ ফংঙি।
অদুবু ঐগী অরাম্বগী নাক্তাদি মদু'পুম্বা কৈশু নত্তে।
কলকাতা'সিবু ঐদি খুবাম'মদা লোইনা চাথোকপা ঙম্মি।
অতিয়া'সিবুনা ওমলেট তৌনা মচেৎ মচেৎ শেদৎতুনা
থৱানমিচাক ময়াম্বুনা চিনা বাদাম মরূগুম
চীংশাং পরেংবুনা ক্রেম ক্রেম লাউনা পাপরদৌনা
অদুগা গঙ্গা?
মাদি শরবত গ্লাস অমতনি।
ঃ খংঙে খংঙে, য়াম্না থৌনা ফবনি নঙসে।
ঃ তশেংনমক্কীসুনি।
মালেম অপুম্বনদা ঐদি অসিমক্লি - অকি অখঙগী মশক।
নঙগী নাক্তা লাক্লগতনি ঐনা অঙাং অপ্পিক ওইরিবা
নঙগী লনাক্তদি ঐসে লম্বী মাপনগী মখুৎ তৎলবা চাকনিবনি
অনা- মা, সিকি-মা নত্রগা তল মচেৎ'মদগী হেন্না
করিসু মুন্দুনা লৌবা ঙমখিদ্রবনি নঙোন্দগী।
ঃ চিনথিবা।
ঃ করিগী ?
ঃ নহালতসু ঐগী হকচাংগী ফি পাইদুনা চিংবদুদি ?
ঃ ও; অদুবুরো।
চাকনিবাসু কৈদৌঙৈদসু ডাকাত ওইনিংঙকপা য়াদ্রাও ?

*(অনুবাদ- এ. কে.শেরাম)*



Scanned with CamScanner

# উজ্জ্বল ধর

## অমৃতা

তুমি আমায় পর ভেবেছো
তাই বলে কি খোঁজ নেবোনা ?
এই ধরনীর মানুষগুলো কি
অতীত জীবন ফের ভাবেনা ?

ওই যে তোমার লাল শাড়ীটা,
হাতের বালা, কাজল টিপ,
টানা আঁখি, দীঘল চুল,
বুক শেলফের নীল চিঠিটা
যেনো তাতে ঘুঁন ধরেনা।

দিবা-নিশি রোজ প্রভাতে,
হাত রেখেছো অন্য হাতে,
রাস্তা দিয়ে হাঁটতে গেলে
পাগলামীটা ফের করোনা।

যদি ওগো শোন কভূ,
প্রাণ মোর নিয়েছে প্রভূ,
দেখতে গিয়েও আটকে যেও
চোখের জলে স্নান সেরোনা।



Scanned with CamScanner

## উজ্জ্বল ধর

### অমৃতা

তোপ্পানি খনবিখি নঙনা ঐবু
ঐনদি ঙমখিদে খনবা
মালেমসিগী মীওইশিংসে
নিংশিংদমাল্লে হৌখিবা মতম্বু ?

নঙগী অঙাংবা শাড়ীদো
খুৎকি খুজি, কাজল টিপ,
শজি মীৎম্না, অমুবা শম্লাং,
শুম্না চাদবা নঙগী
বুকশেলফকি অশংবা চিঠিদো।

অয়ুক নুংথিল নুমিদাং
থমখি খুৎ খুৎ অমদা।
ঙাওশিন্নবা তৌনু অমুক
চৎলিঙৈ লম্বী'দুদা।

কৈদৌঙৈ তারবদি
ঐনা লৈখিদবাগী ৱারী
য়েংবা চৎকে খল্লুনোকো
পীরাংদসু ইরাক্লুনু।
*(অনুবাদ- শেরাম নিরঞ্জন)*



Scanned with CamScanner

# রুদ্র মুহম্মদ শহিদুল্লাহ

## এ কেমন ভ্রান্তি আমার

এ কেমন ভ্রান্তি আমার!
এলে মনে হয় দূরে স'রে আছো , বহুদূরে,
দূরত্বের পরিধি ক্রমশ বেড়ে যাচ্ছে আকাশ।
এলে মনে হয় অন্যরকম জল হাওয়া, প্রকৃতি,
অন্য ভূগোল, বিষুবরেখারা সব অন্য অর্থবহ-
তুমি এলে মনে হয় আকাশে জলের ঘ্রান।

হাত রাখলেই মনে হয় স্পর্শহীন করতল রেখেছো চুলে,
স্নেহ- পলাতক দারুন রুক্ষ আঙুল।
তাকালেই মনে হয় বিপরীত চোখে চেয়ে আছো,
সমর্পন ফিরে যাচ্ছে নগ্ন পায়ে একাকী বিষাদ- ক্লান্ত
করুণ ছায়ার মতো ছায়া থেকে প্রতিচ্ছায়ে।
এলে মনে হয় তুমি কোনদিন আসতে পারোনি....

কুশল শুধালে মনে হয় তুমি আসোনি
পাশে বসলেও মনে হয় তুমি আসোনি।
করাঘাত শুনে মনে হয় তুমি এসেছো,
দুয়ার খুল্লেই মনে হয় তুমি আসোনি।
আসবে বললে মনে হয় অগ্রিম বিপদবার্তা,
আবহাওয়া সংকেত, আট, নয়, নিম্নচাপ, উত্তর, পশ্চিম-
এলে মনে হয় তুমি কোনদিন আসতে পারোনি।

চ'লে গেলে মনে হয় তুমি এসেছিলে,
চ'লে গেলে মনে হয় তুমি সমস্ত ভূবনে আছো।



Scanned with CamScanner

## রুদ্র মুহম্মদ শহিদুল্লাহ

### করি মিত্রংনো অসিবু

অসিবু করি মিত্রংনো ঐগী!
নঙনা ইনাক্তা লাক্লগা খল্লি চৎখ্রবোয় থাপ্না, অথাঞ্চদা,
অতৈগসু থাপ্নরকখি- থাপথোকখি আতিয়াগুম।
নাক্তা লাক্লগা নঙনা হোংদোকখি ইশিং- নুংশিৎ, প্রকৃতি,
হোংদোকখি পৃথিবীগী শক্তম, বিষুবরেখা
অতিয়াদা নোঙগী মনম ফংঙি নঙগা ফঙনবদা।

নখুৎনা শোক্লকপদা খনখি শোকত্রবোয়,
নুংশি য়াওদ্রবা খুইজিল্লবা খুৎনা পায়বগুম।
য়েঙকপদা ঐবু খল্লি য়েঙবিরক্তবগুম,
অৱা-শুক্লবা মাইথোংদা চৎখি নুংশি মরী ইবানীগী
অমুবা মীরূমগুম, মীরূমদগী মী- মীরূম।
লাক্লগা নঙনা খল্লি লাকখিদ্রবোই কৈদৌঙৈ....

ফরিবরা হঙলকপদা খল্লি লাকত্রিবোই নঙ,
নাক্তা ফন্নবদা খল্লি লাকত্রিবোই নঙ।
থোঙ নোন্নবদা খল্লি লাক্লবোই,
থোং হাংবগা খল্লি লাকত্রবোই।
লাক্কনি হায়রকপদা নঙনা খল্লি অৱা পাউদমগুম,
আবহাওয়া সংকেত, নিপাল, মাপল, লো-প্রেসার, অৱাং, নোংচুপ-
নঙনা লাক্লবদি খল্লি লাকপা ঙমদ্রিবোই কৈদৌঙৈ।

চৎখ্রগা নঙনা খল্লি লাক্লম্মি নঙ
চৎখ্রগা নঙনা খল্লি মালেম শিন থুংনা লৈরি নঙ।
*(অনুবাদ- শেরাম নিরঞ্জন)*



Scanned with CamScanner

## পাপলু চক্রবর্ত্তী

### অনিন্দিতা

তোমার গহীন হৃদয়ে এ কোন শ্বাপদ
গোপনে গোপনে লালন করেছো দীর্ঘদিন
আমিতো তোমার প্রতিটি ভাঁজে ভাঁজে
বপন করতে চেয়েছি আমার সুপ্তবীজ,
এমন ধেই ধেই করে লাফিয়ে হঠাৎ
যাচ্ছো কোন সুদূরে অনিন্দিতা ?
যেখানে যাচ্ছো তুমি শান্তির ফোয়ারা বানাতে
দুঃখরা সেখানে অবিরাম কাঁদে
বেদনার নীল জলে ভিজে।
অতোটা অহংকার তোমাকে মানায় না
যতোটা হলে হিমালয়ের শীর্ষে উঠে-
তোমার সুকোমল পা।

অনিন্দিতা, হিমালয়েরও দুঃখ আছে, তাইতো
সারা শরীরে মেখে রাখে শুভ্র বরফ।
পারফিউম রেখে বিস্মৃত- অতীত
যতোই ঢেকে রাখো না- কেন
চোখের বানে একদিন ভেসে যাবে তোমার
অতি সহযতনে আগলিয়ে রাখা মেকাপ।



Scanned with CamScanner

# পাপলু চক্রবর্ত্তী

## অনিন্দিতা

অসিবু নঙগী থম্মোয় নুংগি করম্বা লিনশানো
মতম কুইনা য়োক্তুনা থম্লিবা নাইতোম্লনা
ঐদি নহাক্কী শাথেক খদিংদা
হুল্লমগে খল্লি ঐগী অলোৎপা মরু,
অনিন্দিতা, করম্বা লমশাংদনো ?
শান্তিগীদমক নঙনা চৎলিবা মফম'দো
পিরাংনা তাউরী মফমনি
অৱাবগী ইপোমলক্লী।
অদুক য়াম্না পকচদে চাউথোকপা
হিমালয় চীংথক্তা লেপ্পগুম
নঙগী নিংথিরবা খোঙথাংদো।
অনিন্দিতা, হিমালয়গীসু অৱাবা লৈরিবনি, অদুনা
হকচাং পূম্বা তৈনা থম্লি ঙৌরা বরফনা।
মেকাপ তৈনা থম্লবসু
নঙগী নিংশিংদ্রবা মাইথোংদো
পিরাংনা তাউখিগনি নোঙমদি
তনিক্লা তৈখিবা মায়থোংগী মেকাপঅদো।
*(অনুবাদ- অয়েকপম বিজন সিংহ)*



Scanned with CamScanner

## মহাদেব সাহা

### চিঠি দিও

করুনা করেও হলে চিঠি দিও, খামে ভরে তুলে দিও
আঙুলের মিহিন সেলাই
ভুল বানানেও লিখো প্রিয়, বেশী হলে কেটে ফেলো তাও,
এটুকু সামান্য দাবী চিঠি দিও, তোমার শাড়ির মতো
অক্ষরের পাড় বোনা একখানি চিঠি।
চুলের মতোন কোন চিহ্ন দিও বিস্ময় বোঝাতে যদি চাও
সমুদ্র বোঝাতে চাও, মেঘ চাও, ফুল পাখি, সবুজ পাহাড়
বনর্না আলস্য লাগে তোমার চোখের মতো চিহ্ন কিছু দিও!
আজো তো অমল আমি চিঠি চাই, পথ চেয়ে আছি,
আসবেন অচেনা রাজার লোক
তার হাতে চিঠি দিও, বাড়ি পৌছে দেবে।
এক কোনে শীতের শিশির দিও এক ফোঁটা, সেন্টের শিশির চেয়ে
তৃণমুল থেকে তোলা ঘ্রান
এমন ব্যস্ততা যদি স্তব্ধ করে একটি শব্দই শুধু লিখো, তোমার কুশল!
ওইতো রাজার লোক যায় ক্যাম্বিসের জুতো পায়ে, কাঁধে ব্যাগ,
হাতে কাগজের একগুচ্ছ সীজন ফ্লাওয়ার
কারো কৃষ্ণচূড়া, কারো উদাসীন উইলোর ঝোঁপ কারো নিবিড় বকুল
এর কিছুই আমার নয় আমি অকারন
হাওয়ায় চিৎকার তুলে বলি, আমার কি কোন কিছুই নাই?
করুনা ক'রেও হ'লে চিঠি দিও, ভুলে গিয়ে ভুল ক'রে একখানি
চিঠি দিও খামে
কিছুই লেখার নেই তবু লিখো একটি পাখির শিস
একটি ফুলের ছোটো নাম,
টুকিটাকি হয়তো হারিয়ে গেছে কিছু পাওনি খুঁজে
সেইসব চুপচাপ কোনো দুপুর বেলার গল্প
খুব মেঘ ক'রে এলে কখনো কখনো বড় একা লাগে, তাই লিখো
করুনা ক'রেও হ'লে চিঠি দিও, মিথ্যা ক'রেও হ'লে বলো,
ভালোবাসি।



Scanned with CamScanner

# মহাদেব সাহা

## চিঠি ইরকউ

চানবিদুনা ওইরবসু চিঠি ইরকউ
চেখাউদা হাল্লগা থারকউকো তনৌরবী খুৎতুনা।
ময়েক লাল্লবসু ইরকউকো নুংশিবী, হেঞ্জিনখ্রগা ইবদা কথৎলু অমুকসু,
অদুমক্তদা হায়জরিবসিনি- চিঠি ইরকউ, নঙগী লৈফনেকগুম্লবা
ময়েক্কী লৈরোংনা মপাল লোল্লবা চিঠিমত্তং।
চিঠিদুদা ফোঙনিংলগা অঙকপা ৱারোল য়েক্লকউকো নঙগী অমুবা শম্লাংমত্তং।
সমুদ্র খঙহনগেরা? লৈ-উচেক-শংবানরাব চীংদোল ?
লীবা তল্লবসু নঙনা য়েক্লকউকো নঙগী অমুবা মিৎস্মাগুম্বা করিনো'মা।
ঐদি ঙসিসু তোৎল নৌরবা নঙগী খুৎতুনা ইরকপা নুংশিরবী চিঠিমত্তংবু,
খৌরাংনা ঙাইরি তাম্লবা মাইকৈ পাংদুনা, লাক্কনি শক খঙদ্রবা নিংথৌগী মনায়
চিঠি অদু পিরকউ মাঙোন্দা, য়ৌহঞ্জরক্কনি শোয়দনা।
চিঠিগী মচি অমাদা মনম নুংশিবা সেন্টকী মহুত্তা
হাপ্পকউকো ইংথম থাগী লিক্লা মরিকমত্তং তিংথৌখোঙদগী লৌখৎপা মনমগা লোয়ননা।
য়ান্না চিল্লবসু নঙনা ইরকউকো ময়েক অমত্তা ওইরবসু
নঙগী অফা-ফত্তা খঙহন্দুনা।
য়েংঙু, আদা চৎলি নিংথৌগী মনাই খাকি পিজেৎ শেৎতুনা
নাকলদা খাউ অমা য়াল্লগা, খুত্তা চে'গী লৈরাং কয়া পায়দুনা।
কনাগী কৃষ্ণচূড়া - কনাগীনা উইল চবুন অমা কনা অমগীনা নুংশিরবা বকুল
অসি'পূম্বা ঐগীতদি নত্তে
ঐদি অরেম্বদা ইথারদা ইথক হৌহন্দুনা হংঙুই
ঐগী অমত্তা য়াওদবরা?
চানবীদুনা ওইরবসু চিঠি ইরকউ, কাওথোক্কুনা ওইরবসু
চিঠি মত্তং পিরকউকো চেখাউদা হাপ্তুন।
করিমত্তা হাপনিঙায় লৈত্রবসু, ইরকউকো উচেকমগী খোম্বাং
পিক্ল লৈরাংমগী নুংশি কোলোয়
করিগুম্বা পোৎশক অমা মাঙখিদুনা থিবা ফঙদ্রে
ইরকউকো অদুগুম্বা অরোনবা ৱারী কয়া কয়া
কৈদৌনুংদা নোংনা কুইনা চুরক্লগা য়ান্না চিক্লা থোকই ইশা ইদোমতা ।
অদুননি হায়জবা চিঠি ইরকউ, চানবিদুনা ওইরবসু চিঠি ইরকউ।
চিরোলদুনা ওইরবসু অমুক্তং হায়য়ুকো
নুংশিজে।

*(অনুবাদ- এ.কে.শেরাম)*



Scanned with CamScanner

## নিতাই সেন

### নদী ও পাখির গল্প

যতো ঋণ দায়দেনা নদীর কাছে পাখির কাছে
পিতা-পিতামহের কালের ঋণ
সুদে আসলে মূলে নকলে জমতে জমতে
দেওলিয়ার খাতায় উঠে গেছে নাম
লালবাতির আলোয় প্রবল প্রতাপে ছাই হচ্ছে অহং
একে একে নিভে যাবে মুছে যাবে ললাট লিখন।

অনেকের অনেক রকম ভালোবাসা থাকে
অনেকের অনেক রকম সাধ সখ থাকে
অনেকের অনেক রকম বায়না টায়না থাকে
আমার ভালোবাসা, সাধ-সখ, বায়না-টায়না একটাই
নদীর কাছে, পাখির কাছে সুখ-দুঃখ বলা
সকাল বিকাল নদীর সাথে পাখির সাথে সই সই খেলা।

মেঘনা যমুনা কীর্তণ খোলার আঁচলে আমার শৈশব'
আমার বড়ো হওয়া টুনটুনি শালিকের সাথে
আমার প্রথম প্রেম মেঘনার মাঝি
আমার প্রথম নারী হলুদিয়া পাখি
কালো জোছনায় নীল বরফের নিচে লুকোচুরি খেলা
ভরবেলা শ্যামা সখি স্বপ্নে দেন দেখা।

আমার সুখের ঘরে কোন পাখি লাগালো আগুন
আমার দুঃখের চরে কোন নদী ডুবালো ফসল
কার পথের কাঁটা আমি কার পায়ের সোনার নুপুর
কোথায় বাজবো আমি - সত্য না সুন্দরে?
আগুনে বরফ পুড়ে পাথর হয়ে যাবো
নদীর নামে পাখির নামে তবুও বাঁচবো।



Scanned with CamScanner

# নিতাই সেন

## তুরেল অমসুং উচেক্কী ৱারী

তুরেলগী মফমদা উচেক্কী মফমদা তোঞ্জবা লমন'পূম্বা
ইপা-ইপুগী হাক্তকতগী তোনশিঞ্জরকপা লমন
শেন্দোয় শেল্লেপ য়াওনা পুনশিন্দুনা হৌজিক
লমন শিং'ঙমদবা মী অমা ওইরবনি ঐ
অঙানবা মৈরীগী অরংবা মৈঙালদা চাকথেক্লি নাপলগী মপৈ
অমমম তৌনা মুৎখিগনি মাঙখিগনি লাইবক্কী লৈরীশিং।

ময়ামগী নুংশিবা মখল মখলনি
ময়ামগী নুঙায়বা-পামজবা মওং মওংনি
ময়ামগী হায়জবা-নিজবসু জাত জাতকীনি
ঐগীদি নুংশিবা-পামজবা-নিজবা পুন্নমক অমত্তনি
তুরেলগী মফমদা উচেক্কী মফমদা অৱা নুঙায়গী ৱারী লীজবা
অয়ুক নুংথিল খাইদনা তুরেলগা উচেক্কা নুংশি-চান্ননা শান্নবা।

মেঘনা যমুনা কীর্ত্তণখোলাগী তম্পাক্তা চাউজরকপনি ঐ
চাউজরকপনি চোঙা-মোংবগা লেংগোন্নদুনা
ঐগী অহানবা নুংশিবদি মেঘনাগী হিরোয়নি
ঐগী পূন্সিদা অহানবা নুপী তাম্ তাম্ খোংলিবা তান্নানি
অমুবা থাবলদা অশংবা ঊনাগী হিঙ্গোলদা কেকু লোৎপী শান্নবা
নুমিৎ য়ুংবগী তাঞ্জাদা শ্যামানা মঙলানদা ফাউরকপা।

ঐগী নুংশিবগী লৈকোলদা মৈ চুররিবা করম্বা উচেক্লো
করম্বা তুরেলনো ঈখুমলিবা ঐগী অৱাবগী তম্পাক
কনাগী লম্বীগী তিংখংনো ঐহাক - সনাগী খোংজিনো কনাগী
কদায়দনো হিংগদবা ঐনা - অচুম্বদা নত্রগা ফজবদা?
মৈরীদা চাক্কুনা লেনগী মতুম নুং ওই খবা য়াই
অদুমক্তদা ঐদি হিংদুনা লৈনি তুরেলগীদমক্তা - উচেক্কী দমক্তা।
*(অনুবাদ- এ. কে. শেরাম)*



Scanned with CamScanner

## সুমিতা দত্ত

### ওড়ে যায় নিরন্তর

বুকের বৃন্দাবনে
একাকী এক শুক পাখি ওড়ে
স্বপ্ন ঝিনুক খুঁজে সুখ সন্তরনে।

অদৃশ্য এক অগ্নি ছোবলে
পুড়ে যায় বৃন্দাবন
কায়াহীন সুখ গলে গলে পড়ে
অমানিশার বালুচরে,

পেছনে গর্জন করে
অন্ধকার অভিশাপ
সম্মুখে কুয়াশা কুহক
নাই কোন আশা- বাঁধে নাই বাসা
অনন্ত অম্বরে ওড়ে
স্বপ্ন পিয়াসা।

ওড়ে ওড়ে যায়
যেতে থাকে দূরে ....
বহুদূরে ....
উদাসী পালক ঝরে বুকের আঙ্গিনায়
মেঘের পালকী চড়ে
নিঃসঙ্গ ওড়ে যায়
ওড়ে যায়....
ওড়ে যায় নিরন্তর ....
অর্ফিয়ুসের বাঁশী যেন- টেনে নিয়ে যায়
..... দূর অজানায়।



Scanned with CamScanner

## সুমিতা দত্ত

## পাইরি লেপ্পাইদনা

থম্মোয়গী বৃন্দাবনদা
মদোমতা পাইরি শুক অমা
থিরি হরাওনা কোংগ্রেং অমা মঙলানগী।

অরোনবা মৈগী অকম্বা মৈচাক'মদা
চাকথেকখি বৃন্দাবন
মশক নাইদবা নুঙায়বা চিকমাংননা মাঙখি
থাশিগী মল্ল' অহিংদা।

তুংদা লাউ খোংলি
অভিশাপকী অমম্বনা
মঙদনা লৈচিনগী মিত্রং
কদায়দসু লৈতে আশা- লৈতে শান্তিগী তুংনফম
মঙলানগী উচেকতদি পাইর খমনাইদ্রবা আতিয়াদা।

পাইনা পাইনা চৎখি
অনকপদগী অথাপ্পদা ....
অতৈগসু অথাপ্পদা ....
থম্মোয়গী থোঙ্গালদা চোইজাইননা তারকই অকেনবা মতু
অমংবা নোংগী দোলায়দা তোংদুনা
তুমিন্না পাইখি ....
পাইখ ....
পাইদুনা চৎখি লেপ্পাইদনা ....
মফম খঙদ্রবা অথাপ্পদা - কঙাউননা
অর্ফিয়ুসকী বাশিগী খোঞ্জেলদা।

*(অনুবাদ-এ. কে. শেরাম)*



Scanned with CamScanner

## আরিফুল করিম জুয়েল

### কবিতায় তুমি

ক.
ভালোবাসা চাইনিতো আমি
তুমি দিলে তা।
তুমি শিখিয়েছো প্রেম-
স্বপ্ন দিয়েছো দু'চোখে
দেখিয়েছো আলোর পথ
আর পথ চলার আনন্দ...।

খ.
তারণ্যের উচ্ছলতা নয়
তুমি কৈশোরের হেয়লী প্রেম।
আবেগী এক দারুণ সময়।
তবুও ভালোবাসি তোমায়
শুধুই কি তাই?
এখনো কাছে পেতে চাই-
শীত, গ্রীষ্ম, শরৎ. হেমন্তে...।



Scanned with CamScanner

# আরিফুল করিম জুয়েল

## শৈরেংদা-নঙ

ক.
নিজব্লুদবনি ঐদি নুংশিবা
অদুবু নঙনা পীরে।
নঙনা তাকপিরে নুংশিবা-
য়েংহল্লে নঙনা ফজরবা মাংলান
য়েংহল্লে মঙানগী লম্বী
অদুগা লম্বী চৎপগী হরাউবা...।

খ.
পাখংগী নিংজবা নত্তে নঙ
নঙদী ঐগি অঙাং ওইরিহাইগী নুংশিবনী।
কল্লবা মতম নত্তে নঙ
নঙদী থম্মোয় নুংগী থৎলবা ৱাখলনী
অদুফাউবু নুংশিজে নঙবু
অদুতসু নত্তে?
মতম নাইদনা ইনাক্তা ফাংনিংঙি
শজিবু, কালেন, ইঙা, ইঙেন নাইদনা...।
*(অনুবাদ -মুতুম অপু সিংহ)*



Scanned with CamScanner

## শুভেন্দু ইমাম

### তোমার উদ্ধার নেই

কোথায় লুকিয়ে আছ
কোন সে পাতালে ডুব দিয়ে একা একা
মউজে বিভোর তুমি; কোন অলকায়
সোনার পালঙ্কে দুলিয়ে দুই পা
স্বপ্নে তুমি জাল বুনে চলেছ আঁধারে;
ভেবেছ এসব কিছুই জানিনা আমি
প্রত্যহ আমার চোখে ধুলো দিয়ে
পেয়ে যাবে পার।

আমি জানি
তোমার চেয়েও আমি বেশি জানি
প্রতারক বিশ্বাসের দারুণ শিকার তুমি
তোমার মগজে বাসা এক বেঁধেছে ইদুঁর
প্রতিদিন খেয়ে যাচ্ছে
প্রতিদিন কুরে কুরে খেয়ে যাচ্ছে
তোমার তাবৎ।

কেন এই আত্মপ্রতারনা ?
কেন তুমি নিজের ছায়ার পিছু ছোরা নিয়ে
দৌড়াচ্ছ একাকী
নিজেরই আততায়ী নিজে সেজে
চাইছ সবার হাততালি; তোমার চারিদিকে সবাই
গোল হয়ে দাঁড়িয়ে লুটছে মজা
কানের কিনারে মুখ রেখে দিচ্ছে বাহ্ বাহ্;
তুমি একরোখা অশ্বারোহীর মতন
ছুটে চলেছ সুতীব্র বেগে অন্ধকার গহ্বরের পানে
তুমি নিজেই বানিয়ে নিয়েছ নিজের জন্য এক
ব্যক্তিগত দুর্দান্ত নরক।

সমস্ত দুয়ার বন্ধ করে পড়ে আছ
স্বেচ্ছামৌন তুমি এক কঠিন পাথর
যতোই ডাকিনা কেন
তোমার উদ্ধার নেই
তোমার উদ্ধার নেই
তোমার উদ্ধার নেই...



Scanned with CamScanner

## শুভেন্দু ইমাম

## নঙবু কনবীবা য়াররোই

কদায়দা লোৎতুনা লৈরি
করম্বা লৈনুংদা তুমিন লোৎনা
নুঙায়না লৈখ্রবোই; করম্বা লাইরৈবাক্তা
সনাগী পালংদা নখোঙ য়াহুদুনা নঙনা
অমম্বদা শাগৎলি মঙলানগী জগৎ অমা।
অদু পুম্নমক্কু করিমত্তা খঙদে খনবরা নঙ
খনবরা নুমিৎ খুদিংগী ঐগী মিৎতা উফুল চাইদুনা
নঙনা লাইনা লাহোকখিগনি।

ঐগী খংঙি
নঙোন্দগীসু হেন্না নিংথিনা খংঙি
অপংবা খানবা'মনা শুক্মৎতুনা থম্লি
নঙগী থোপতা মকোন শেম্লি উচি অমনা
নুমিৎ খুদিংগী লোন্না তুমিন্না
মচেৎ মচেৎ চিকথৎতুনা চারি মা'না
নঙগী লৈজবা'পূম্বা।

করিগীনো নশাবু নশানা লৌনম্লিবা?
করিগীদমক্তা নঙ থাঙ পাইদুনা তান্নরিবা
নশাবুতা নশানা,
নদোমতা নদোমগী মীহাৎপা শাদুনা
ময়ামগী থাগৎপা পাম্লিবা,
ময়াম্না কুম্মে য়েংলি নঙগী মাইকৈ মরীদা লেপ্তুনা,
ননাকোংদা লোন্না কাম্লি- হেল্লে হেল্লে হায়দুনা;
অদুগা নঙনা থৌনা ফবা শগোল তোংবা শাদুনা
লেপ্পাইদনা চেল্লি কনা অমম্বা লোক্লুং'মা তম্না
নঙগীদমক্তা নঙ মশামক্না শেমজরি
তমথীরবা নোরোক অমা।

থোংনাউ- থোংজাউ পুম্নমক লোনশিঞ্জনা
নুংজাউদৌনা তুমিন্না তাদুনা লৈরি নঙদি
ঐনা কয়া কৌদুনসু - কয়া হোৎনদুনসু
নঙবুদি কনবীবা য়াররোই।
কনবীবা য়াররোই।
*(অনুবাদ- এ. কে. শেরাম)*



Scanned with CamScanner

## শামসুর রাহমান

### উত্তর

তুমি হে সুন্দরীতমা নীলিমার দিকে তাকিয়ে বলতেই পারো
'এই আকাশ আমার'
কিন্তু নীল আকাশ কোনো উত্তর দেবেনা।

সন্ধ্যেবেলা ক্যামেলিয়া হাতে নিয়ে বলতেই পারো,
'ফুল তুই আমার।'
তবু ফুল থাকবে নীরব নিজের সৌরভে আচ্ছন্ন হয়ে।

জ্যোৎস্না লুটিয়ে পড়লে তোমর ঘরে,
তোমার বলার অধিকার আছে, 'এ জ্যোৎস্না আমার';
কিন্তু চাঁদিনী থাকবে নিরুত্তর।

মানুষ আমি, আমার চোখে চোখ
যদি বলো, 'তুমি একান্ত আমার', কী করে থাকবো নির্বাক ?
তারায় তারায় রটিয়ে দেবো, 'আমি তোমার, তুমি আমার'।



Scanned with CamScanner

## শামসুর রাহমান

### পাউখুম

ফজরবী নঙনদি অতিয়াদা য়েংঙগা হায়বা ঙমগনি
'অতিয়াসে ঐগীনি'।
অদুবু হিগোক মচুগী অতিয়াদি পাউখুম পিরক্লোই।

সন্ধ্যাৱাইদা খুৎতা ক্যামেলিয়া পাইরগা হায়বদি ঙমগনি,
'লৈ নঙ ঐগীনি'।
অদুবু লৈদি তুমিন্না মশাগী মনমদা ঙাওদুনা লৈগনি।

নহাক্কী শঙ্গায়দা থাবল চঙক্লবদি,
নহাক্কী হায়বগী হক লৈ ' থাবল নঙ ঐগীনি'।
অদুবু থাজদি পাউখুম পিদনা লৈগনি।

ঐদি মীওইবনি, ঐগী মীৎতা মীৎ থম্লগা
হায়রবদি নঙনা ' নঙসে সুপ্নগী ঐগীনি' করম্না তুমিন লৈগনি ?
থৱান মিচাক ময়ামদা পাউ চেনগনি 'ঐসে নঙগীনি, নঙসে ঐগীনি।'
*(অনুবাদ-মাইস্নাম রাজেশ সিংহ)*



Scanned with CamScanner

# লমাবম কমল সিংহ

## বিশ্বপ্রেম

হে পাখংশা! বিজ্ঞানবু হৈরবা,
করিগীনো মন্ত্রবু থাজদ্রিবা
পাল্লবদা নুংশিগী মন্ত্রনা,
মীৎ তাঙগনি পাঙনা পাঙনা
না পঙগনি তা-না তা-না;
পঙগনি লৌশিং থৌনা থৌনা।
নৈম হুদুনসু মলয়ানা,
"নুংশি" "নুংশি" হায়নবাগুম্না,
পুক্লিং হুদুনাসু নুংশিবা মীনা
মখনগনি নুংশি নুংশি হায়না।
তিঙ্খং পাল্লবসু কেতকীনা,
মনম নুংশিবগুম অহোইনা,
নিংঙাই চাউর চাউরগা নুংশিবনা,
"নুংশি" মখনগনি থোয়না হেন্না।
চৈ-থাংলবসু নুংশিবা মীনা
হীদাক অখাবা চাবগুম্না
হেন্না তিংখৎকনি নশাদু,
হেন্না নুঙায়গনি পুক্লিংদু।
নাবুখী শারে মনুংশিনি;
শুগৎলে নোক্লক্লে নীংগনি।
সনরীক পরেং নুংশিবগী
হক্তোক্তুনা নুংশিবগী ঙকশমদগী,
যেক্লবদা শিবিবা ঙম্লবা,
প্রেমিক কৌই নুপাদু অশেংবা।



Scanned with CamScanner

## লমাবম কমল সিংহ

### বিশ্বপ্রেম

বিজ্ঞান বিশারদ হে যুবকবৃন্দ!
কেন মন্ত্রকে বিশ্বাস করোনা ?
প্রেমের মন্ত্রে যদি বাঁধা পড়ো কোনোদিন
তাহলে চোখ থাকলেও অন্ধ হয়ে যাবে
বধির হবে কানে শুনেও,
বুদ্ধমান হয়েও বোকা বনে যাবে।
বাতাস চুরি করে নিয়ে যায় ফুলের সৌরভ
তবুও যেমন বলি কি মধুর গন্ধ!
তেমনি প্রিয়জন যদি চুরি করে মন
তবু বলি প্রিয় সে- ভালোবাসি, ভালোবাসি।
কেতকী ফুলের কাঁটা যতোই বাড়ুক
সুগন্ধ তার ছড়িয়ে পড়বেই
যতোই মান অভিমান করুক প্রিয়জন
তবু আও প্রিয় মনে হবে তাকে
মনের মানুষ যদি বকুনিও দেয়
কোনো তেতো ঔষধের ক্রিয়ার মতো
শরীরআরো সতেজ হবে
নিমেষে চাঙ্গা হবে মন।
রাগ যদি করে তাতেও ভালোই লাগবে
ভেংচি কাটলে মনে হবে হাসি।
প্রিয়জনের কণ্ঠ থেকে
খুলে নিয়ে সোনার হার
পরিয়ে যে দিতে পারে শত্রুর কণ্ঠে
সে'ইতো প্রকৃত প্রেমিক।
*(অনুবাদ- এ. কে. শেরাম)*



Scanned with CamScanner

## মুতুম অপু সিংহ

### ঐগী নুংশিবা

ঐনা নুংশিজরিবা -
নঙগী মমোন মিনোক,
নঙগী শজি মিৎম্না।
ঐনা নুংশিজরিবা -
নঙগী মুরা শমলাং,
নৌরা খুত্তা।
ঐনা নুংশিজরিবা -
নঙগী লাইবক্কী হুমাং মরিক,
নঙগী শাওর মাইথোং।
ঐনা নুংশিজরিবা -
নঙগী লেংবানদা য়াল্লিবা ব্যাগ,
নখুত্কি কলম, বই-খাতা পুন্নমক।
ঐনা নুংশিজরিবা -
নঙগী নোংনা চোৎপা শন্নাং,
ঙৌরা নঙগী খংনাউবী।
ঐনা নুংশিজরিবা -
নঙগী নোংশাশ্বর।
ঐনা নংশিজবদি
নঙ লৈ অদু পুন্নমক্ত।



Scanned with CamScanner

## মুতুম অপু সিংহ

### আমার ভালোবাসা

আমার ভালোবাসা-
তোমার স্মীত হাসি,
ঐ হরিণী চোখ।
আমার ভালোবাসা-
তোমার দীঘল কালো চুল,
ঐ বুক্ষ আঙুল।
আমার ভালোবাস-
তোমার এক ফোটা ঘাম,
আর ঐ অভিমান।
আমার ভালোবাসা-
তোমার দাখের ঝুলানো ব্যাগ,
হাতের কলম, বই-খাতা সব।
আমার ভালোবাসা-
বৃষ্টিতে ভেজা তোমার চুল,
পায়ের ঐ শুভ্র অনামিকা।
আমার ভালোবাসা-
তোমার ঐ দীর্ঘশ্বাস।
আমার ভালোবাসা-
তুমি আছো এমন সব কিছুতেই।

*(অনুবাদ- কবি নিজে)*



Scanned with CamScanner

## শেরাম নিরঞ্জন

### চাকহৈদ্রবা থম্মোয় চাককেখি

মখুৎ অনীনা মঙলান ময়াম ইন্থোক্লুনা চখৎলি মাংদা;
মহাক্কী চরণদা ওন খোয়দুনা খাংঙি থাবলগী অমম্বা
থাজ মঙাল য়ৈরক্ই মায়থোংদা
উবা ফঙখি চমম্নরবা পূন্সিগী নিংথিরবা শক্তম।

মহাক,
লৈপরেং লেংলম্মি থাবল্লেগী,
মহাক্কী মীৎম্নাদা উবা ফঙখি
শংবান্নরবা থৱান মীচাক্কী মপাল নাইদ্রবা অতিয়া

অমসুং খুদক্তা-
থাজ থম্মোয় কিনখায়রকখি
মচেৎ অমা
মচেৎ অনি
মচেৎ অহুম
অদুদগী চৈত্রগী উ-না কেনবগী মখোল
গন্ধারীগী লৈখিদ্রবা মচা চামাগী অৱাবা
ট্রিয়'গী ৱারী ওইখি মহাক

চাকহৈদ্রবা থম্মোয় চাককেখি- চাকখিদে নুংশিবদি অদুবু..



Scanned with CamScanner

## শেরাম নিরঞ্জন

### অদাহ্য হৃদয় পোড়ে

দু'হাতে স্বপ্ন সরাতে সরাতে এগিয়ে যায় সে
তার পায়ে লুটিয়ে পড়ে জ্যোৎস্নার অন্ধকার
লাবন্য উপচে পড়ে জ্যোৎস্নার দীপ্তিতে
সরলরেখা হয়ে যায় জীবনের জটিল কম্পোজিশন

সে,
সন্ধ্যামালতীর মালা গাঁথে
তার চোখের পল্লবে নাচে নীল তারার বুটিদার আকাশ

এবং হঠাৎ
পূর্ণ চাঁদ ভেঙ্গে ভেঙ্গে
দ্বি-খন্ড
ত্রি-খন্ড
চতুর্খন্ড

অতঃপর চৈত্রের পাতা ঝরার শব্দ
তার চোখে ভাসে গান্ধারীর শত স্নানের মৃত্যুশোক
স্মৃতিদীর্ণ ট্রয় তার কাঁধে রাখে হাত

অদাহ্য হৃদয় পোড়ে- পোড়েনা ভালোবাসা তবু..
*(অনুবাদ- কবি নিজে)*



Scanned with CamScanner

## রঘু লৈশাংথেম

### য়ুগী নিশা নত্তে

ঐনা মতম খুদিং ঙাউরিবা
য়ুগী নিশা নত্তে
ঐগী পীক্লবা লমদমসিগী নিশাদনি।

ঐগী খোঙচৎসিদা
নিশা অসে খক থাদোকপা ঙমদে
মতম খুদিং
অদুনা ঐনা ঙাউরি
নিশাসিনা ঐবু হিংহল্লিবনি।

ঐগী পীক্লবা লমদমসি
করিগী অমম্বনা অসুম অসুম কোয়শিল্লকলিবা
খুন্নায় অসিনা করিগী পী শিন্থরিবা মীৎলুশিংদা
ৱাহং অসিদনি
ঐনা নিশাসিদা ঙাউরিবা।

ঙসিদি ঐনা ইরি নিশাসিদা
অঙাংবা ৱাহৈগী শৈরেংশিং
ঐগী পিক্লবা লমদমসিগীদমক।

অদুনা
ঐনা মতম খুদিং ঙাউরিবা
য়ুগী নিশা নত্তে
ঐগী পীক্লবা লমদমসিগী নিশাদনি।



Scanned with CamScanner

## রঘু লৈশাংথেম

### মদের নেশায় নয়

আমি যে সব সময় নেশাগ্রস্ত থাকি
তা মদের নেশায় নয়
আমার এই ছোট্ট দেশটার নেশায়।

আমার এই জীবনে
এই নেশাকে ছাড়তে পারিনি
কখনোই
তাইতো আমি আজও নেশার ঘোরে
আর এই নেশায় আমাকে বাঁচিয়ে রেখেছে।

আমার এই ছোট্ট দেশটি
কেন ক্রমশঃ ঢেকে যাচ্ছে ঘন অন্ধকারে
কেন মানুষগুলোর চোখে অশ্রুর ধারা
এই প্রশ্নেরই জবাব
খুঁজতে খুঁজতে আমি নেশাগ্রস্ত।
আজ এই নেশার ঘোরেই
আমার এই ছোট্ট দেশটির জন্যেই
কবিতা লিখছি আমি রক্তের অক্ষরে।

আমি যে সবসময় নেশাগ্রস্থ থাকি
তা মদের নেশায় নয়
আমার এই ছোট্ট দেশটির নেশায়।
*(অনুবাদ-এ. কে. শেরাম)*



Scanned with CamScanner

## এল. পদ্মামনি দেবী

### করন্না কাউরসিগে

করন্না কাউরসিগে নঙগী চেংলৌদো
বসন্ত ঋতু লাকপদা
হৈপাল লৈপান্না অনৌবা য়েন্নিং হুমলকপগুম
ঐগী পুক্লিংসে ইনৌ নৌনা
নিংশিংলক্লে নুংশিবী নঙগী চেংলৌদো।

পলেম পন্থৌগী য়াথং ঙাকপদা
বারুনী নুমিত্তা শিব মহাদেবকী মন্দিরদা
নঙগা ঐগা খুৎ পাইনরগা
মোইরাংগী থৌরীনা লোই কারকপদো।
নোংবালগী শগোল তোংলগা
খন্বগী শঙ্গায় তন্না চথ্খিবগুম
নঙসু ঐগী শঙ্গায়দা লাক্কনি।
ৱাশকখিবা কাউখ্রবোই নুংশিবী।
য়াওশং মৈ থাবা নুমিত্তা
নঙগী ফজবা মাইথোংদা ঐনা
আবীর তৈবদা নঙনা নোকফেত
তৌরকপা, অতিয়াদা নোংফায় মরক্তা
পূর্ণিমাগী থাজনা ঙান্থোকপগুম
ঐগী থম্মোয়দা নঙগী শক্তমদো
ঙানখিবা, করন্না কাউরসিগে?
সমদ্রুগী তোর্বান্দা ফমলগা
নঙগা-ঐগা নুংশি ৱারী শান্নখিবা
ইখং খঙহৌদনা সমদ্রুগী ইথক্লা
চেন্থদুনা লুপ্পীনরুবা, করন্না
কাউরসিগে, নুংশিবী নঙগী চেংলৌদো।



Scanned with CamScanner

# এল. পদ্মামনি দেবী

## কেমনে ভুলবো

কেমন করে ভুলবো তোমার সেই মুখশ্রী ?
বসন্তে পত্র পল্লব যেমন জেগে ওঠে
নব জীবনের ছোঁয়ায়,
তেমনি আমার হৃদয়ে তোমার সুশ্রী মুখশ্রী
আন্দোলিত করে নতুন রূপে-নতুন শিহরনে।

বারুনী তিথিতে শিব মন্দিরে
তোমার হাতে প্রথম হাতরেখেছিলাম।
তুমি চলে গেলে নির্বাসনে
পিতা-মাতার আজ্ঞাবহ হয়ে।
প্রতিশ্রুতি দিয়েছিলে- মোইরাং রাজকন্যা
থোইবী যেমন নির্বাসনের পর
প্রিয় খম্বার কুটিরে ছুটে গিয়েছিলো,
তেমনি তুমিও একদিন
আমার কাছে ছুটে আসবে;
প্রিয়তমা, ভুলে গেলে সেই প্রতিশ্রুতি ?
বাসন্তী দোল পূর্ণিমায় তোমার
মুখখানি যখন আবীর দিয়ে রাঙিয়েছিলাম
তোমার মৃদু হাসি আমার হৃদয়ে
মেঘের আড়ালে ঝলকে ওঠা
পূর্ণিমার চাঁদের ন্যায় ছড়িয়েছে আলোকচ্ছটা।
কেমন করে ভুলবো সেই মধুময় মুহূর্ত ?
সমুদ্র সৈকতে পাশাপাশি দু'জনে বসে বুনেছি
কতো স্বপ্নের জাল
হঠাৎ বয়ে যাওয়া জোয়ারের স্রোতে দু'জনে ভেসেছিলাম
কেমন করে ভুলবো প্রিয়তমা ?
কেমন করে ভুলবো তোমার সেই মুখশ্রী ?
*(অনুবাদ- কবি নিজে)*



Scanned with CamScanner

## অয়েকপম বিজন সিংহ

### নুমিৎদুগী ৱাখল

মহাক্তি লাকখিদে নুমিৎতুদা
ঐবু য়েংবা- হঙবা।
করম্না হিংলিবা, শোকথরবরা হকচাংদো ?
তানিংলবা ৱাহংদো
ফংজখিদে তাবা নুমিৎতুদা।
থম্মোয়নদি খনখি মহাক লাক্কনি
মহাক লাকত্রবসু পাউমেল শোয়দনা পিরক্কনি।
তানিঙলম্মি ঐদি-
মহাক্কী নুংশি অৱা ফোঙদোক ৱাহৈদো
য়েংনিংলম্মি ফজরবী মাইথোংদো
করম্না অৱাবনা কুপশিনখিবা,
অদুবু মহাক্তি লাকখিদে নমিৎতুদা।

হেন্না নুংশিরুবনরা খংঙমদে
থম্মোয়নদি থমলি থাজবা ঙসিসু
মহাক লাকখিগনি- য়েংলখিগনি
তাজনিংবা ৱাহংদো হংলকখিগনি
নঙবু নঙংঙাইরিব্রা....?



Scanned with CamScanner

## অয়েকপম বিজন সিংহ

### সেদিনের প্রত্যাশা

আসেনি সে প্রত্যাশিত সেই দিনে
আমার কুশল জানতে।
কিভাবে আছি বেঁচে
পাইন শুনতে সেদিন
চেয়েছি যেদিন শুনতে।

বিশ্বাস ছিলো সে আসবে,
নতুবা তার বার্তা।
ইচ্ছে ছিলো শুনতে
তার সেই বেদনাবিধুর কণ্ঠ
চেয়েছি দেখতে আমি
বেদনায় ঢাকা মুখখানি,
তবুও এলোনা সে- সেদিন।

তীব্র ভালোবাসায় বুঝি
আজও বিশ্বাস ছিলো মনে
আসবে সে দেকতে আমায়।
চেয়েছি আমি শুনতে
কাঙ্ক্ষিত সেই প্রশ্ন-
তুমি কেমন আছো...?
*(অনুবাদ- কবি নিজে)*



Scanned with CamScanner

## খৈরুদ্দিন চৌধুরী

### বাংলা নহাক্কী স্মৃতিদা

বাংলাগী মণিপুরী থম্মোয়গী কুচু শঙলবা
হে কৃষ্ণচুড়া- তঙাংলবী বসন্তগী লৈরাং।
ঙসিদি নহাক্না নোকমী নোকমী ওকশিনবিরে ঐবু
নহাক্কী শংবান্নরবা খুঙ্গংগী নিংথিবীদা।
মীৎস্না থন্না উজরকখি নিংথিবী নহাকপু,
থম্বালনা লৈতেংবা, থারিক থানা ঙাল্লবা,
হিজোল পরেংনা লৈতেংবা পাৎশিংদো।

শকহেনবী নহাক্কী নিংথিবী তুরেলশিংদা
ভাটিয়ালী ঈশৈনা নিলহৌবদো,
পদ্মাগী তোর্ব্বান্দা নুমিৎ য়ুংবা মতমদা
উমায়বিদুনা কপহৌবদো মরূপ কায়নবদা
ঙসিসু ঐগী থম্মোয়নুঙদা খোন্থাং য়ৈরী
লোয়বা নাইদ্রবা ট্রেজেডিগী সুরদা।
দোয়েল, ডাহুক, ঙারাকপীশিংনা
শালুক, শাপলা, হিজোল মরক্তা,
নহাক্কী পাৎতা, তুরেলগী তোর্ব্বান্দা
শকহৌবা ঈশৈগী মখল মথেলদো
পূন্সিগী হরাওবগী লৈশাৎ তমহৌবদো
ঐগী পূন্সিগী প্রেরণাগী লোয়নায়দ্রবা ইফুৎনি।



Scanned with CamScanner

## খৈরুদ্দিন চৌধুরী

### বাংলা তোমার স্মৃতিতে

বাংলার মণিপুরী হৃদয়ের প্রাণরসে রঞ্জিত
হে কৃষ্ণচূড়া- বর্ণিল বসন্তের রক্তলাল কুসুম।
আমাকে স্বাগত জানালে তুমি মিষ্টি হাসির সাদর সম্ভাষনে
তোমার নিবিড় জনপদের শ্যামল সৌন্দর্য্যে।
দু'চোখ ভরে আমি দেখেছি তোমাকে, হে সুন্দরী,
দেখেছি তোমার পদ্ম, শাপলা আর শালুকে ভরা
হিজল বৃক্ষের সারিতে সোভিত বিল আর হাওড়।

তোমার ধীর প্রবাহিনী নদীতে, হে সুন্দরী বাংরা
ভাটিয়ালী সঙ্গীতের যে সুর বাজে
বিষন্ন দুপুরে, পদ্মার তীরে তীরে,
সঙ্গীহারা সোনালী ডানার যে চিল
কেঁদে কেঁদে ভাসায়েছে বুক
আজো তার কান্নার সুর বেদনার অনন্ত আবহে
আমার হৃদয়কে নিয়ত বিধুর করে
তোমার বিলে- হাওড়ে নদীর পারে
দোয়েল, ডাহুক আর মাছরাঙা পাখি
শালুক, শাপলা, হিজলের ডালে সে সুরের অমৃতধারায়
জীবনের আনন্দের ফুল ফুটিয়েছে
তার সবকিছু হয়ে আছে
আমার জন্য অনুপ্রেরণার অনন্ত উৎস।
*(অনুবাদ- এ. কে. শেরাম)*



Scanned with CamScanner

## এন. যোগেশ্বর অপু

### ঈশিং ফিজংগী মিৎ

লৈচিল নোংফাইগী ফিদুপ ইনখ্রগা প্রকৃতিনা
নঙগী নকশিল্লবা শউমগীদমক খৌরাংঙি য়াম্না
মঙালনা শিন-থুংনা ঙানথোয়রবা মালেম
লিক্লাগুম্না কেনখি পূন্সিগী নুমিৎশিংদো
মতমগী পুক্কৈদগী পোকপগী পাখৎচাউরবা তাংলৌদা
ঐহাক ইদোম, ইদোমতা, কনা য়াওদনা।

করম লেল্লি অনিতা, নুঙায়বগা নুংশিবা লৈত্রবা নুমিৎসিদা ।
মতমদি হৌজিক ইমুংসিদা লেপ্পি, অদুবু তারি
ঘড়িগী খোঙথাংগুম্বা খোঙমীগী খোঙথাংখোল
লাক্পা চৎপা লেপত্রবা মতমগী ঈশৈদা
য়াহৌরকই থম্মোয়দা কনা'মা।
য়ুখল পাইরবা বসন্তগী অঙাউবা নুংশিৎতা তুমিন তুমিন
হায়রম্মী খোঙমী পূন্সি ৱারী।

অনিতা, নিল্লবা মতমসিদা য়াইফরিবরা?
তুময়াদ্রবা নুংথাংগী চাক্লবা মিৎতা
চৎত্রবা মতমগী ফমদা ওন-থোয়না
হাংদোক্লা ফন্নি থম্মোয়গী থোংনাউ, ইদোম, তুমিন।
ৱাখলগী মচুগুম্নবা ফক্লাংগী মমিশিংদো
মকশিল্লক্লি মিৎতা ঈশিং ফিজংনা
চৎলিবা পূন্সিসিদা-
নঙগী অদুঙৈগী ঈশিং ফিজংগী মিৎগুম্না।



Scanned with CamScanner

## এন. যোগেশ্বর অপু

### জল পর্দার চোখ

হিম কুয়াশার চাদর জড়ালে প্রকৃতি
তোমার উষ্ণ উপস্থিতির জন্য তৃষ্ণার্ত হয়ে যাই
আদিগন্ত আলোয় উদ্ভাসিত হলে বিশ্বলোক
শিশিরের মতো ঝরে যায় জীবনের দিনগুলো
কালের গর্ভ হতে পূনর্জন্মের অস্থির প্রহরে
আমি একা, শুধু একা। নিঃসঙ্গ।

কেমন আছো অনিতা, আনন্দের সৎসঙ্গ হারা এদিনে
সময় এখন এ ঘরে স্থির, তবু শুনি
ঘরির কাঁটার মতো পথিকের পদধ্বনি
আসা-যাওয়ার ক্লান্তিহীন সময়ের সঙ্গীতে
কে যেনো জেগে ওঠে হৃদয়ে।
পর্দা ওড়ানো বসন্ত বাতাস চুপি চুপি
বলে যায় পথিক জীবনের গল্প।

অনিতা, কোলাহল এ সময়ে ভালো আছো?
ঘুমহীন রাত্রির পোড়া চোখে
বন্দি সময়ের শয্যার এপাশ ওপাশ
খুলে বসি হৃদয়ের জানালা একা, নিশ্চুপ।
কল্পনার রঙের মতো দেয়ালের ছবিগুলো
ঝাপসা হয়ে আসে চোখে জল পর্দায়
এ জীবন যাত্রায়-
তোমার সেই জল পর্দার চোখের মতো।
*(অনুবাদ- কবি নিজে)*



Scanned with CamScanner

## ই. রবিন

### কল্লবা নুংশিবা ৱাহৈ

ঐদি প্রেমগী পরশ মনিনি
মালংবগী মথক্তা কোয়পায় পাইরিবানি।
অঙম অথিং নোংলৈ কয়া থেংনরি ঐগা
মিকুপ্তা তিনশিনখরে প্রেমগী ইথক্কা
ঐদি প্রেমগী পরশমনিনি।

ঙম্লোয় ঙম্লোয় কনানসু ঐবু থিংবা
লেপত্রবা তাইবংসিদা ঐতনি লেপ্পিবা।
ঐদি প্রেমগী পরশমনিনি।

অতিয়া থক্তা কল্লবা নোংথেন্দা
নোংথাং ওইনা ঙাল্লি মালেমদা।
কল্লবা নোঙ্গৈবীগী থম্মোয়দা
নোংরিক ওইনা খিকলি কালেনদা
ঐদি প্রেমগী পরশমনিনি।

তমথিরবা ঐগী শজিবুগী নোংলৈ
বসন্তগী য়েন্নিংথক্তা হুমলৈ।
ঐদি প্রেমগী পরশমনিনি।

চাউরবা ইপাক্কী সাইক্লোনদসু হুমদোকতে
আগ্নেয়গীরিগী অগ্ন্যুৎপাত্তসু লেংদে
ঐদি প্রেমগী পরশমনিনি।



Scanned with CamScanner

## ই. রবিন

### গভীর প্রেমের উচ্চারণ

আমিতো প্রেমের পরশ মনি।
বাতাসের সীমানায় উড়ে বেড়ায় নিরন্তর।
কতো বাঁধা-বিঘ্ন, ঝড়-ঝঞ্ঝা
নিমেষে মিশে যায় আমার প্রেমের সমুদ্রে
আমিতো প্রেমের পরশ মনি।
কেউ আমাকে বাঁধা দিতে পারেনা
নিয়ত পরিবর্তনশীল এই পৃথিবীতে
আমিই একমাত্র স্থির- অপরিবর্তনীয়।
আমিতো প্রেমের পরশ মনি।
আকাশের বুবে ঈশানের পুঞ্জমেঘে
বিদ্যুল্লতা হয়ে জ্বলে উঠি আমি।
চাতকের মরু- হৃদয়ে
বৃষ্টির ছোঁয়া নিয়ে আসি আমি জ্যৈষ্ঠের আকাশে
আমিতো প্রেমের পরশ মনি।
আমার বৈশাখের রুদ্র বাতাস
কোমল পরশে জাগিয়ে তোলে বসন্তের নবীন অঙ্কুর
আমিতো প্রেমের পরশ মনি।
ভীষন ঘূর্ণিঝড়েও তলিনি আমি
হারিয়ে যাইনি আগ্নেয়গিরির অগ্নুৎপাতেও
আমিতো প্রেমের পরশ মনি।

*(অনুবাদ- এ. কে. শেরাম)*



Scanned with CamScanner

# কারাম নীলবাবু

## নুংশিনদবদি য়ারোই

অনুতাপ্না থল্লবা পূন্সি
নুংশিবগী হেল্লবা থম্মোয়।
ৱারী অদো লিথোক্লগে-
ধর্ম খাংবগী যুধিষ্ঠিরগী ৱারীনি,
নুংশিনবগী ৱারীনি
চাক চামিন্নবগী ৱারীনি,
নঙনা চা'দ ঐনা চা'বা
ঐনা চা'দা নঙনা চা'বা য়াদে।
ঐনা নুংশিবা নঙনা নুংশিদবা
নঙনা নুংশিবা ঐনা নুংশিদবা য়াদে
য়াদে- য়াদে- য়াদে
চাক ৱাৎপা য়াদে
সরকথক্কী উফুল চাবা য়াদে
ও সরকথক্কী নোংবান মানবা শানৌ
নঙনা পায়বা সমাজকী হেন্ডেল অদো ওন্নরে
নঙনা থৌরিবা গাড়ী চাকাদগী পায়থোরকপা উফুলনা
লাইরবাশিংদি মমিৎ তাংলে
লম্বেন উদরে, চাদনা শিবা তারে
ও নোংবান মানবা শানৌ
গাড়ী ব্রেক ফাবিরো কুমথরকও
নঙগা ঐগা নুংশিনসি লেফট রাইট তৌসি
কদম খোঙথাং মান্নসি।



Scanned with CamScanner

## কারাম নীলবাবু

### ভালোবাসতেই হবে

অনুতাপে ভরা এই জীবন
ভালোবাসয় ভরা এই হৃদয়।
আজ বলবো সেই কাহিনী-
যে কাহিনী ধর্মপ্রাণ যুধিষ্ঠিরের
যে কাহিনী ভালোবাসার
যে কাহিনী একত্রে ভোজনের;
তুমি খাবেনা আর আমি খাব
আমি খাবনা আর তুমি খাবে- তা হবেনা ।
আমি ভালাবাসবো অথচ তুমি বাসবেনা
অথবা তুমি ভালোবাসবে আমি বাসবোনা- তা হবেনা।
না-না- হবেনা
খাদ্যের অভাব থাকা চলবেনা
সম্ভব নয় রাস্তার ধুলোমাটি খাওয়া
এই যে 'নোংবান' রূপী পথিক যুবক
তুমি সমাজের গাড়ীকে ভুল পথে চালিত করছো
তোমার যন্ত্রযানের চাকা থেকে উড়ে আসা ধুলোয়
অন্ধ হয়ে যাচ্ছে দরিদ্র জনগন
পথ দেখছেনা তারা- না খেয়ে যে মারা যাবে।
এই যে নোংবান'রূপী যুবক
তোমার গাড়ীতে ব্রেক কষে নেমে এসা নীচে
এসো পরস্পরকে ভালোবাসি আমরা
পা চালাই তালে তাল মিরিয়ে
লেফট রাইট, লেফট রাইট।
*(অনুবাদ-এ. কে. শেরাম)*



Scanned with CamScanner

## নোংমাইথেম রত্না চনু

### নুংশি চিঠি

নঙনদি পাম্নমগনি পূন্সিগী অরেপ্পা ৱাফম
ঐগী ৱাখলদি লাম্ব ফংদ্রি।
নঙনবুদি তশেংনা নুংশি
ইনখলকপা যৌবন, পূন্সিগী বসন্ত লৈকোলদা
লৈশাৎ তম্মিন্নরকপা খোয়মুনি নহাক্তি।
কল্লবা ঈচাওগী ঈথক ইপোমলক্তা
তাওথরকপা অকংবা কাউশিংনা লমখাংদা পনখ্রবসু
ঐকোয় অনীগী নুংশি ইতিহাসকী ঈচেলদি
ওইহনসি উপন্যাস অমা।
মোইরাং কংলৈরোলদা খম্বা থোইবীগী নুংশি ৱারীগুম
থনমসি ডাঃ কমলগী মাধবীগুম।
অদুবু ঐদি, নিংথৌকোলগী রাজকুমারীগুম,
লাইরা লমজাগী অকাবদা দোলাই
অকুম্বদা শগোন কদায়দগী লৌরুনি,
দোলাই শগোনগী ৱা তারদি ঐখোয় পাবুংদি মকোক ঙাউখিবা য়াই।
লাইরবা চরাহেনবা মতাঙসিদি ৱারীদুদা য়াওহনগুমসি।
অদুগা মাধবীগুম সন্যাসী, ব্রহ্মচারী ধীরেন্না অঙাউবা - ঐ ঙমজরোই।
মদুসু নঙ-ঐগী ইতিহাসকী মনুং চলহনগুমসি।
অদুবু অরেপ্পা ৱাফমসিদি
ঐগী ৱাখলনা লাম্বা ফঙদ্রি।



Scanned with CamScanner

## নোংমাইথেম রত্না চনু

### ভালাবাসার চিঠি

তুমিতো জানতে চাইবেই আমার সিদ্ধান্ত
কিন্তু আমি যে ভেবে পাইনা।
কিন্তু সত্যি ভালোবাসি তোমাকে
প্রথম জীবনে আমার বসন্তের বাগানে
তুমি ছিলে ভ্রমর।
প্রচন্ড প্লাবনে, ঢেউয়ে
ভেসে আসা কিছু ভুলে আটকে থাকলেও
আমাদের ভালোবাসার স্রোতে
জন্ম দেবো এক নতুন উপন্যাস।
মোইরাং কংলৈ রোলের খম্বা-থোইবীর চিরন্তন প্রেম কাহিনীর মতো
রেখে যাবো ডাঃ কমলের মাধবীর মতো।
কিন্তু রাজকুমারীর মতো
অভাগী আমি, এগুতে সাতমহল
পিছুতে সাতমহল পাব কোথা হতে,
সাতমহলের কথা শুনলে আমার বাবা যে নির্বাক হয়ে যাবে।
না হয় থাকলোনা দুঃখ কষ্টের কথা কাহিনীতে।
মাধবীর মতো সন্যাসী, ব্রহ্মচারী ধীরেনের পাগলামী- আমি পারবোনা হতে।
এটাও না হয় রাখলেনা আমাদের গল্পে।
কিন্তু সিদ্ধান্তের কথায়
আমি যে পাইনা কিছু ভেবে।

*(অনুবাদ- মুতুম অপু সিংহ)*



Scanned with CamScanner

## মাইস্নাম রাজেশ সিংহ

### য়ুমলোন্নবী

নঙগী মীৎ নঙগী পীশুম
নঙগী শন্নাং, নঙগী ফি'জি
তাবদা নুংশিবা ঈশৈনি।
অমুকসু মঙদা অমুকসু থম্মোয়দা
নঙ লৈরি মফম খুদিংদা।

ঐগী মীৎতা মুন্না য়েংঙু
ঐগী মীৎয়েংবু শক খংঙু
নঙনা লৈরাং ঐনা পরেংনি
ঐনা মৈরা, নঙনা মঙাল।

ঐগী থম্মোয়গী খোঞ্জেলদা তাও,
খাংঙু ঐগী নুংশিবা
নঙনা ঈচেল, ঐনা তুরেল
নঙনা থৱান-মিচাক, ঐনা থাজনি
নঙনা পূজা, ঐনা পূজারী
নঙনা লাইবক, ঐনা জুয়ারী।



Scanned with CamScanner

## মাইস্নাম রাজেশ সিংহ

### ওগো পড়োশিনী

এই নয়ন এই কাড়লে
এই জুলফি এই আচঁল
অপূর্ব গজল।
কখনো স্বপ্নে কখনো মনে
তুমি আছো সবসময়।

আমার চোখে তাকাও
আমার দৃষ্টিকে চেনো
তুমি মালা, আমি মতি
আমি দীপক, তুমি জ্যোতি

আমার হৃদয়ের স্পন্দন শোনো
আমার ভালোবাসাকে জেনো
আমি নদী, তুমি ধারা
আমি চন্দ্র, তুমি তারা
তুমি পূজা, আমি পূজারী
তুমি ভাগ্য, আমি জুয়াড়ী।
*(অনুবাদ- কবি নিজে)*



Scanned with CamScanner

## নামব্রম শংকর

## লৈচিনলক্কী নুংশিৱারী

লৈচিনগী ইনাফি ইনদুনা
মমজানবদুদা অসুম লৈখ্রে নঙদি।

নঙবু করি হায়না কৌগনি
আফ্রোদিতি, নুমিৎলৈ নত্রগা সুস্মিতা ?
খনফম থোক্তে করম হায়না হৌদোক্কনি
নিংথিরবা মঙলানদা তাউদুনা লৈরিবা নঙবু।
খঙদে করম হায়না তাকপীগনি নঙবু
খৌরাংলবা অমগী ঈশিং চখোম অমানি নঙ,
থম্মোয়গী লৌবুক্তা ঙাউরবা নুংশিৎনি,
মক্লবা আতিয়াদা থা মচেৎ অমনি।

নুংশিবগী কংলবা লৌবুক্তা থৌনা ফরবা লৌমীনি ঐসে
মহাও য়েংনিংঙি নুংশিবগী মশা মীহুল।

মতম অদো ঐ ঙায়জরী
নোংমদি নুমিৎকী ঙাংলবা মৈশানা লৈচিন হুমদোকখিনি,
ঙানথোরক্লুনা উবা ফঙগনি নঙগী তশেংবা শক্তম।



Scanned with CamScanner

## নামব্রম শংকর

## কুয়াশাচ্ছন্ন ভালোবাসার গল্প

কুয়াশার চাদর জড়িয়ে
আবছা অন্ধকারেই রয়ে গেলে তুমি।

তোমাকে কি নামে ডাকি ?
আফ্রোদিতি, নুমিৎলৈ নাকি সুস্মিতা।
ভেবে পাইনা কি করে জাগাই তোমাকে
সুখ স্বপ্নের অতল থেকে।
জানিনা কি করে বুঝাই তোমাকে
তৃষিতের এক চুমুক জল তুমি,
হৃদয়ের প্রান্তরে বুনো হাওয়া
রুগ্ন আকাশে একাদশীর চাঁদ।

ভালোবাসার অনুর্বর ক্ষেত্রে উদ্যমী চাষী আমি
শুষে নেতে চাই ভালোবসার মাংশ-হৃদপিন্ড।

আমি সেই ক্ষনের অপেক্ষায়
একদিন সূর্যের প্রখর আলোয় কুয়াশ কেটে যাবে
আবছা অন্ধকার থেকে বেরিয়ে আসবে তুমি।
*(অনুবাদ- কবি নিজে)*



Scanned with CamScanner

## হামোম প্রমোদ

### ওন্ন-তৈনবা

"কাউথোক্লরোইসি হাইনাখিবদায়নে নঙ-ঐ
মপোক অমা তৎনা থানরোই বাশকনখি ইবানী
লোংখ্রাক লোংনা হিপ্লগা খনখি ইদোমতা
থম্মোয়নংদা ফাউরকখি অকনবা চৈনা অমা

নোংমা হাইখি ঐনা লক্ষী-সরস্বতী চন্ড-বেহুলাগী ধারানি নঙসে;
রাধা-কৃষ্ণ, খম্বা-থোইবী পনখি নঙসু নোংমা
অদুবু থাপতোক্লখ্রে ঙসিদি রাধাগা কৃষ্ণগা, খম্বাগা-থোইবীগা
লাইফদিবী অমা কোই পাই পাইখি ইমাংদা
নারেং হুৎতবা ইরোয়লাবা অমা লেপখি মাংদা
খাক্ল খাক্ল খোংখি হুই লাবা অমা
চেনফম খংদ্রবা কালী মরৈদু চিকশিল্পী
সীতা, দ্রোপদী, মাইনু পেমচা কদোমগীনো
মফি মরোল য়াওদনা লমজাও' সিদা
লানিংথৌ ইন্দ্র, জিউস, পাখংবা, মহাদেব
ওন-থোয়না লাক্লরি লৈনাং কফুৎ মরকসিদা
পীরাং শিহুরকখি রাবন, দুর্যোধন, নোংবানগী মীৎলুদা
ক্লীওপেট্রা, সোনলিসা, শন্দ্রেস্বীগী নোকফেৎ তৌবা মাইখোং
ঈ-চদুম চদুম খোমজিন্দগী খোইদৌ শিন থুংনা

লৈগী দোলাইদা ফম্লীবা নঙবু কনানো?
থম্মোয়গী তাহা ফাউদবরা নঙদি?
অমুক্তং য়েংলম্মু কৈদৌগে মীংশেলদা ওইরবসু
হাযরম্মু ওহোকতুনা নমায়দো-কমানো?

লোংলম্বা ঐ উপশিল্পকই খঙহৌদনা।



Scanned with CamScanner

## হামোম প্রমোদ

### বিপ্রতীপ

'বলেছিলে ভুলবোনা এ জীবনে আমরা আমাদের
প্রতিজ্ঞা করেছিলে ভালোবাসার সুতোয় বাঁধব দুজন'
শুয়ে শুয়ে ভাবি আমি সেই অচল শপথের কথা
হৃদয়ের গভীর খচ্‌খচে করে ওঠে এক অচেনা ব্যথা

একদিন আমি বলেছিলাম লক্ষী-সরস্বতী
চন্ডী-বেহুলার ধারা তুমি-তুমিও বলেছিলে
রাধা-কৃষ্ণ, খম্বা-থোইবীর অমর কাহিনী
কিন্তু আজ রাধা-কৃষ্ণে, খম্বা-থোইবীতে দূরত্ব সৃষ্টি হচেছ ক্রমশঃ
চেতনার চারিদিকে এক রহস্যময়ী পাপেটের ওড়াওড়ি
সামনে দাঁড়িয়ে আছে দূরন্ত এক মহিষ
হিংস্র কুকুরের গর্জন ভেসে আসে ইথারে ইথারে
পলায়নপর মা কালীর ভুলের মাশুল দিচেছ রক্তাক্ত জিহবা
অর্থাৎ কোথা থেকে য্যানো পালিয়ে এলো সম্পূর্ণ বিবস্ত্র হয়ে
সীতা, দ্রোপদী, মাইনু, পেমচা, এই উম্মুক্ত ময়দানে
আর অন্ধ গহবরে আত্মধিক্কারে হাতড়াতে থাকে
দেবরাজ ইন্দ্র, জিউস, পাখংবা, মহাদেব
রাবন, দূর্যোধন আর নোংবানের  দু'চোখ অশ্রুশিক্ত আজ
ক্লীওপেট্টা, সোনলিসা, শন্দ্রেস্বীর হাসিতে প্রশান্তি  খুঁজতে গিয়ে দেখি
ছোপ ছোপ রক্তে রঞ্জিত হয়ে আছে স্তনাগ্র থেকে নাভিমূল

কে তুমি বসে আছে পুষ্পরথে?
হৃদয়ের স্পন্দনে তুমি কি বিচলিত নও?
একবার তাকিয়ে দেখো চেতনার শার্সিতে
বলে যাও একবার কে?

আমি ভঙ্গি পরিবর্তন করে শুয়ে থাকি পূনরায়।
*(অনুবাদ - শেরাম নিরঞ্জন)*



Scanned with CamScanner

## এ. কে. শেরাম

### অমমম তৌনা কিন্থরক্লি পুন্নমক

ঐখোয়গী য়ুম মনাক্তা
মল্লবা থোং মচামা লৈরম্মি।
নোংমদি নুমিদাংগী অথেংবদা
কনা খঙহৌনা কিন্থরম্মি থোং অদো।
ইপুধৌনা শারম্বনি হায়নবা
পাক্কা শং অমখকসু লৈরম্মি
ঐখোয়গী য়ুমগী ওই থংবা নাকন্দা।
অঙাং ওইরিঙৈগী কেকু লোৎপী শান্নফম
মল্ল' মোৎলবা শং অদুগী হকচাং কয়াৎ
পাৎল'পুন্নদুনা মচেৎ মচেৎ কেল্লম্মি
মফম মফমদা ফাউগৎতুনা লৈরম্মি
হিজং কারবা মা'গী শংত্রিক শংলবা শিংলিসিং।
মোং মোং ওইরবা তিল কাংগী লৈফম অদো
হৌজিক্তি হুই হৌদোং ফাউবা পঙনা চংদ্রে।
অদুবু নোংমদি মখোল হৌনা কিন্থরকখি শং অদো
খংপ্রেক খংলবা মীয়াম'পূম্বানা চেনশিন্দুনা য়েংনৈ ঙক্লা।
ঐখোয় য়ুমগী মনাক্তা চেল্লিবী
নুমিদাংগুম লমচৎ লেপত্রবী তুরেল অদো
মবুক থল্ল থল্লগা অরাম খৌরাংবা হেনবরা করিনো
নোংজুগী মতমদা মবুক পাখনা চেল্ল' মতমদতা
চরাম চদৎনবগী লাউরবা মখা অদু কাথোক্তুনা
য়োৎশিল্লম্মি লৈরায় অনীগী লৈবাক মতুম মতুম।
লৈরায় কিন্থবগী হৌর' মখোলদা
নুমিদাংগী তম্পাক্তা তুমখুন তাল্লিবা লৈকায় অদো
খংপ্রেক খংপ্রেক খংলম্মি।

করিগীনো খঙদে
অমমম তৌদুনা কিন্থরক্লি পুন্নমক।
কিন্থরক্লি মহৌশা লাইরেম্বী, থাজ, থব্রানমিচাক,
মচেৎ মচেৎ তারক্লি মালেম, অতিয়া, ঈশিং, নুংশিৎ,
অহল-নহা, নুপী-নিপা, অমুবা- অঙৌবা
অমত্তা চিথদে কিন্থরকপগী নোংলৈ নুংশিৎতগী।
অমমম তৌদুনা কিন্থরক্লি পুন্নমক
মীওইবগী থম্মোয়গী থোং
থাজবগী য়ুম



Scanned with CamScanner

অদুবু হৌজিক ফাউবদা
নুংশিবতদি লোন্না কোয়চেন চেন্দুনা
মশাবু কঞ্জরিবরা করিনো-
নুংশিবগী য়ুমতদি
কিন্থবগী করাম্লবা খরাও তাদ্রিমাল্লে হৌজিকসু।
মথং মথং পুম্নমকনা কিন্থরক্লিবা মতমসিদা
মসিমতংদনি ঐগী পেঞ্জবা,
মসিমতংনি ঐনা কঞ্জনিংঙিবসু
ঐগী হিংনা লৈবগী য়ুম্ফম ওইননবা।

## এ. কে. শেরাম

### এক এক করে ভেঙ্গে পড়ে সবকিছু

আমার বাড়ীর কাছেই
সেই কোন প্রাচীন কালের একটা সেতু ছিলো।
একদিন রাত্রির পৌঢ় প্রহরে
সকলের অজ্ঞাতসারে ভেঙ্গে পড়লো সেই সেতু।
আমাদের বাড়ীর বাম পাশেই
আমাদের কোন প্রপিতামহের বানানো
পরিত্যক্ত একটি প্রাচীন ইমারতও ছিলো,
শৈশবের লুকোচুরি খেলার স্থান
পুরনো সেই ইমারতের ক্ষয়িত শরীর থেকে
এখন কেবলি লাবন্য খসে খসে পড়ে,
এখানে ওখানে উৎকৎ ভেসে ওঠে
শ্যাওলা ধরা তার নীল নীল শিরা উপশিরা;
জরাজীর্ণ সেই ঘর এখন পোকা মাকড়ের বসত বাড়ী
কুকুর বেড়ালও সেখানে যায়না সহজে।
একদিন সকলের বিস্মিত দৃষ্টির সামনে
সশব্দ হুংকারে ভেঙ্গে পড়লো সেই জীর্ণ ইমারত।
আমাদের গ্রামের পাশে বহমান
রাত্রির মতো রহস্যময়ী যে নদী
ভরা পেটেই হয়তোবা সে ক্ষধার্ত হয় বেশী,
তাইতো সে বর্ষার ভরা প্লাবনেই
ক্ষুধার বিশাল ব্যদিত মুখে
গ্রাস করে দু'পারের খন্ড খন্ড মাটি।
ভাঙ্গনের এই ভয়াল শব্দে



Scanned with CamScanner

সচকিত হয়ে চমকে চমকে ওঠে
রাত্রির বুকে বিশ্রামরত নির্বিরোধ গ্রাম।

কেনো জানিনা
এক এক করে সবকিছু ভেঙ্গে পড়ে
ভেঙ্গে পড়ে প্রকৃতি, চাঁদ ও নক্ষত্ররাজি
টুকরো টুকরো হয়ে যায় পৃথিবী, আকাশ, জল ও বায়ু
বৃদ্ধ-যুবা, নারী-পুরুষ, সাদা-কালো
কেউ বাদ যায়না ভাঙ্গনের এই সর্বভুক ক্ষুধার গ্রাস থেকে।
এক এক করে ভেঙ্গে পড়ে সবকিছু
মানুষের হৃদয়ের সেতু
বিশ্বাসের ঘর
জীবনের নদী -

কিন্তু তারপরও
গোপনে গোপনে একাকী পালিয়ে
হয়তোবা এখনও নিজেকে বাঁচিয়ে রাখে ভালোবাসা,
হয়তোবা ভাঙ্গনের এই করাল গ্রাসে
এখনও পড়েনি ভালোবাসার ঘর।
এক এক করে ভেঙ্গে পড়ার এই সর্বগ্রাসী সময়ে
এটুকুইতো আমার প্রাণদ ভরসা
আমি বাঁচিয়ে রাখতে চাইও শুধু এটুকুই
আমার বেঁচে থাকার ভিত্তিভূমি হিসেবে।



Scanned with CamScanner

"বাংলা ও মণিপুরী সাহিত্য
ছড়িয়ে পড়ুক বিশ্ববলয়ে"

আন্তর্জাতিক মাতৃভাষা দিবসে
বাংলা ভাষার ন্যায়
পৃথিবীর সকল ভাষা যেন পায়
শ্রদ্ধা ও সম্মান।
এই পবিত্র উদ্দেশ্যকে সামনে রেখে
প্রিয় কবিদের প্রিয় কবিতাগুলো
বাংলা ও মণিপুরী ভাষা-ভাষীদের
কাছে পৌঁছে দিতে
আমার এ ক্ষুদ্র প্রয়াস।
আশা করি ভালো লাগবে।

- মুতুম অপু সিংহ

Scanned with CamScanner

Scanned with CamScanner